

—
rue Stévinstraat 137
Bruxelles 1000 Brussel

Bruxelles, 19 septembre 2023

Cher(e) Collègue,

Le Conseil d'Administration de la Société Belge des Sciences Pharmaceutiques a l'honneur de vous inviter à **l'Assemblée Générale Extraordinaire de la SBSP**

Mercredi 4 octobre 2023 à 16h00 (Via Teams: [Click here to join the meeting](#))

Ordre du jour

1. Approbation de la nouvelle version des Statuts de la SBSP (en pièce jointe)

Au cas où le quorum de présences (2/3 des membres) n'est pas atteint, une deuxième Assemblée Générale extraordinaire sera organisée le

Jeudi 26 octobre 2023 à 16h00 (Via Teams: [Click here to join the meeting](#))

Ordre du jour

1. Approbation de la nouvelle version des Statuts de la SBSP (en pièce jointe)

Les membres qui souhaitent assister physiquement à l'Assemblée au siège de l'Association sont prié(e)s de contacter jan.saevels@apb.be.

Espérant avoir le plaisir de vous rencontrer à cette réunion, nous vous prions de recevoir, cher(e) Collègue, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Pour le Conseil d'Administration,
Les secrétaires,

Jan Saevels

Françoise Prohoroff

www.bsps.be

| | |
|---|--|
| <p>Société Belge des Sciences Pharmaceutiques asbl 1000 Bruxelles</p> | <p>Belgisch Genootschap voor Farmaceutische Wetenschappen vzw 1000 Brussel</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>Titre I. Nom, forme juridique, siège, but, durée</p> | <p>Titel I. Naam, rechtsvorm, zetel, doel, duur</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>Article 1. Nom L'association est dénommée « Société Belge des Sciences Pharmaceutiques », en abrégé « SBSP », association sans but lucratif (asbl).</p> | <p>Artikel 1. Naam De vereniging draagt de naam « Belgisch Genootschap voor Farmaceutische Wetenschappen », in het kort « BGFW », vereniging zonder winstoogmerk (vzw).</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>Article 2. Forme Juridique L'association a été constituée le 8 juillet 1951 (Moniteur Belge du 1 décembre 1951) sous la forme d'une asbl. Une première modification des statuts a été publiée au Moniteur Belge du 8 mars 1973. Une deuxième modification au Moniteur Belge du 13 juin 1985, et une troisième dans le Moniteur Belge du 26 mai 2005. L'association porte le numéro d'entreprise 0410.639.206, et est soumise au Code des Sociétés et des Associations du 23 mars 2019.</p> | <p>Artikel 2. Rechtsvorm De vereniging werd opgericht op 8 juli 1951 (Belgisch Staatsblad van 1 december 1951) onder de vorm van een vzw. Een eerste wijziging van de statuten werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 8 maart 1973. Een tweede wijziging in het Belgisch Staatsblad van 13 juni 1985, en een derde in het Belgisch Staatsblad van 26 mei 2005. De vereniging draagt het ondernemingsnummer 0410.639.206 en is onderworpen aan het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen van 23 maart 2019.</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Article 3. Siège Le siège de l'association est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale.</p> | <p>Artikel 3. Zetel De zetel van de vereniging is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>Article 4. But</p> <p>L'association a pour but de promouvoir et de favoriser la recherche, les échanges et la formation dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Ce qui comporte entre autres et à titre non exhaustif :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'organisation de séminaires et conférences - La mise en place d'un site web et l'envoi par e-mail des communications scientifiques - Mise à disposition de bourses et de prix <p>L'association peut accomplir toute opération susceptible de contribuer à la réalisation de ses objectifs. Elle peut prêter sa collaboration, sous quelque forme que ce soit, à tout individu ou à toute entité poursuivant les mêmes objectifs ou dont les activités peuvent contribuer à la réalisation de ses propres objectifs. Elle peut, sous n'importe quelle forme, prendre part et participer à toute initiative qui est conforme à son objet. Dans sa communication, outre sa dénomination en français et en néerlandais, elle peut également utiliser la dénomination <i>Belgian Society of Pharmaceutical Sciences</i>, en abrégé BSPS.</p> | <p>Artikel 4. Doel</p> <p>De vereniging heeft tot doel het onderzoek, de communicatie en de vorming in het domein van de farmaceutische wetenschappen te bevorderen. Dit houdt onder meer in, zonder volledig te willen zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De organisatie van seminaries en conferenties - Het opzetten van een website en het versturen per e-mail van wetenschappelijke communicatie - Het beschikbaar maken van beurzen en prijzen <p>De vereniging mag alle daden stellen nodig voor het realiseren van haar doelen. Zij kan haar medewerking verlenen onder welke vorm ook aan elk individu of elke entiteit die dezelfde doelstellingen nastreeft of waarvan de activiteiten kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar eigen doelstellingen. Zij kan onder welke vorm ook deelnemen aan en participeren in elk initiatief dat strookt met haar doel. In haar communicatie kan ze naast haar Nederlandstalige en Franstalige benaming, ook gebruik maken van de benaming <i>Belgian Society of Pharmaceutical Sciences</i>, afgekort BSPS.</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>Article 5. Durée</p> <p>L'association est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment.</p> | <p>Artikel 5. Duur</p> <p>De vereniging wordt opgericht voor onbepaalde duur. Zij kan te allen tijde ontbonden worden.</p> |
|--|---|

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| Titre II : Membres | Titel II : Leden |
|---------------------------|-------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>Article 6. Nombre</p> <p>Le nombre de membres de l'association est illimité, sans pouvoir être inférieur à dix.</p> | <p>Artikel 6. Aantal</p> <p>Het aantal leden van de vereniging is onbeperkt, doch mag niet minder bedragen dan tien.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>Article 7. Catégories</p> <p>L'association comprends des membres effectifs et des membres d'honneur.</p> | <p>Artikel 7. Soorten</p> <p>De vereniging omvat vaste leden en ereleden.</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>Article 8. Admission</p> <p>Comme membre effectif :</p> <p>Toute personne physique peut poser sa candidature en qualité de membre effectif, pour autant qu'il porte un diplôme académique et qu'il puisse justifier d'une activité dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Les demandes d'admission sont adressées par écrit ou par e-mail aux Secrétaires de l'association.</p> <p>Comme membre d'honneur :</p> <p>Toute personne physique à laquelle ce titre aura été conféré par l'Assemblée Générale, sur proposition de l'Organe d'Administration, en raison des services rendus à l'association ou aux buts qu'elle poursuit.</p> <p>L'Assemblée Générale décide de l'admission de nouveaux membres, sur proposition de l'Organe d'Administration. Dans sa proposition, l'Organe d'Administration tiendra compte de l'objet de l'association tel que décrit à l'article 4. L'Assemblée Générale décide souverainement et sans devoir motiver sa décision. Cette décision n'est pas susceptible de recours.</p> <p>Les nouveaux membres admis sont liés par les statuts, le règlement d'ordre intérieur (s'il existe), et par toutes les décisions prises valablement par l'Assemblée Générale et l'Organe d'Administration.</p> | <p>Artikel 8. Toelating</p> <p>Als vast lid:</p> <p>Elke natuurlijke persoon kan zich kandidaat stellen als vast lid, op voorwaarde dat hij het bewijs kan leveren een academisch diploma te hebben behaald, en actief te zijn in het domein van de farmaceutische wetenschappen.</p> <p>Aanvragen tot lidmaatschap worden schriftelijk of per e-mail gericht aan de Secretarissen van de vereniging.</p> <p>Als erelid:</p> <p>Iedere natuurlijke persoon aan wie deze titel, op voorstel van het Bestuursorgaan, zal toegekend worden door de Algemene Vergadering, wegens bewezen diensten aan de vereniging of aan de doelstellingen die het nastreeft.</p> <p>Op voorstel van het Bestuursorgaan, beslist de Algemene Vergadering over de toelating van nieuwe leden. In zijn voorstel zal het Bestuursorgaan rekening houden met de doelstellingen van de vereniging zoals die in artikel 4 zijn omschreven. De Algemene Vergadering beslist soeverein en zonder dat zij haar beslissing dient te motiveren. Tegen deze beslissing is geen beroep mogelijk.</p> <p>De nieuwe toegelaten leden zijn gebonden door de statuten, door het intern reglement (indien deze bestaat), en door alle door de Algemene Vergadering en door het Bestuursorgaan geldig genomen besluiten.</p> |
| <p>Article 9. Démission</p> <p>Tout membre est libre de démissionner de l'association en adressant sa démission par écrit ou par e-mail aux Secrétaires de l'association.</p> <p>Un membre effectif peut être considéré comme étant démissionnaire lorsqu'il n'a pas payé les cotisations dont il est redevable durant 2 années consécutives.</p> | <p>Artikel 9. Uittreding</p> <p>Elk lid mag te allen tijde uittreden uit de vereniging door schriftelijk of per e-mail zijn ontslag aan te bieden aan de Secretarissen van de vereniging.</p> <p>Een vast lid kan geacht worden ontslagnemend te zijn indien het gedurende 2 opeenvolgende jaren nalaat zijn bijdrage te betalen.</p> |
| <p>Article 10. Exclusion</p> <p>Le membre qui entrave les objectifs poursuivis par l'association ou qui refuse de se conformer aux statuts, au règlement d'ordre intérieur (s'il existe), ou aux décisions prises par l'Assemblée Générale ou l'Organe d'Administration, peut être exclu.</p> <p>La décision d'exclusion est prise par l'Assemblée Générale. L'exclusion ne peut être prononcée que si le membre concerné a été entendu, pour autant qu'il ait été dûment convoqué pour être entendu. L'exclusion est prononcée à la majorité des deux tiers des membres présents. Le vote sur l'exclusion d'un membre est secret. Ni l'Assemblée Générale, ni l'Organe d'Administration ne doivent motiver leur décision d'exclusion.</p> | <p>Artikel 10. Uitsluiting</p> <p>Een lid dat de door de vereniging nagestreefde doelstellingen belemmert of weigert zich te schikken naar de statuten, het intern reglement (indien deze bestaat) of de besluiten van de Algemene Vergadering of het Bestuursorgaan, kan worden uitgesloten.</p> <p>De beslissing tot uitsluiting wordt genomen door de Algemene Vergadering. Deze kan slechts geldig tot de uitsluiting beslissen wanneer het betrokken lid werd gehoord, althans behoorlijk werd opgeroepen om te worden gehoord. De beslissing tot uitsluiting wordt genomen met twee derde meerderheid van de aanwezige leden. De stemming over de uitsluiting van een lid is geheim.</p> <p>Noch de Algemene Vergadering noch het Bestuursorgaan moeten hun beslissing tot uitsluiting motiveren.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Article 11. Droits des membres démissionnaires ou exclus</p> <p>Le membre démissionnaire ou exclu ne peut prétendre aux avoirs de l'association ni réclamer le remboursement des cotisations qu'il a versées et ses apports ou le dédommagement de prestations fournies.</p> | <p>Artikel 11. Rechten van de uitgetreden of uitgesloten leden</p> <p>Een uittredend of uitgesloten lid heeft generlei aanspraak op het vermogen van de vereniging, en kan nooit de teruggave vorderen van gestorte bijdrages, van inbrengen of vergoedingen voor geleverde prestaties.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>Article 12. Registre des membres</p> <p>L'Organe d'Administration tient au siège de l'association un registre de ses membres et cela conformément à l'article 9:3 du Code des Sociétés et Associations.</p> | <p>Artikel 12. Ledenregister</p> <p>Het Bestuursorgaan houdt een register van de leden bij op de maatschappelijke zetel, en dit in overeenstemming met de bepalingen van artikel 9:3 van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen.</p> |
|---|--|

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| TITRE III : Organes | Titel III: Organen |
|----------------------------|---------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>Article 13. Organigramme</p> <p>Les organes de l'association sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'Assemblée Générale - L'Organe d'Administration | <p>Artikel 13. Organigram</p> <p>De vereniging heeft volgende organen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De Algemene Vergadering - Het Bestuursorgaan |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Chapitre 1. L'Assemblée Générale | Hoofdstuk 1. De Algemene Vergadering |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>Article 14. Composition</p> <p>L'Assemblée Générale est composée de tous les membres de l'association. Elle est présidée par le Président de l'association.</p> | <p>Artikel 14. Samenstelling</p> <p>De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle leden van de vereniging. Zij wordt voorgezeten door de Voorzitter van de vereniging.</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>Article 15. Compétences</p> <p>Seule l'Assemblée Générale a la compétence pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La modification des statuts ; 2. L'admission d'un nouveau membre ; 3. L'exclusion d'un membre; 4. La nomination et la démission des Administrateurs ; 5. La fixation de la cotisation annuelle des membres; 6. La décharge à accorder aux Administrateurs ; 7. L'approbation du budget et des comptes annuels ; 8. La dissolution de l'association, en ce compris la destination de l'actif et la nomination du/des liquidateur(s) ; 9. La décision d'effectuer ou d'accepter l'apport gratuit d'une universalité ; 10. Tous les autres cas où la loi ou les statuts l'exigent. | <p>Artikel 15. Bevoegdheden</p> <p>Enkel de Algemene Vergadering is bevoegd voor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De wijziging van de statuten; 2. De toelating van een nieuw lid; 3. De uitsluiting van een lid; 4. De benoeming en ontslag van de Bestuurders; 5. De vaststelling van de jaarlijkse bijdrage van de leden; 6. Het verlenen van kwijting aan de Bestuurders; 7. De goedkeuring van de begroting en van de jaarrekening; 8. De ontbinding van de vereniging, met inbegrip van de bestemming van het actief en de benoeming van de vereffenaar(s); 9. Het doen of aanvaarden van een inbreng om niet van een algemeenheid; 10. Alle andere gevallen waarin de wet of de statuten dat vereisen |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>Article 16. Convocation</p> <p>L'Assemblée Générale se réunit sur convocation du Président, lorsque l'intérêt de l'association le requiert et au moins une fois par année civile, dans le courant du premier semestre. L'Assemblée Générale se réunit également à la demande d'au moins un cinquième des membres effectifs.</p> <p>La convocation est envoyée par e-mail à tous les membres, au moins quatorze jours avant la date de la réunion.</p> <p>L'Assemblée Générale a lieu au siège social de l'association, sauf indication contraire dans la convocation. Si la convocation le mentionne, l'Assemblée Générale peut également être tenue par vidéoconférence.</p> | <p>Artikel 16. Oproeping</p> <p>De Algemene Vergadering wordt bijeengeroepen door de Voorzitter, telkens wanneer het belang van de vereniging dit vereist en minstens éénmaal per kalenderjaar, in de loop van het eerste semester. De Algemene Vergadering komt eveneens samen op verzoek van minstens een vijfde van de vaste leden.</p> <p>De oproeping wordt ten minste veertien dagen voor de datum van de vergadering per e-mail verzonden aan alle leden.</p> <p>De Algemene Vergadering vindt plaats op de zetel van de vereniging, tenzij in de oproepbrief anders vermeld. Indien de oproeping dit vermeldt, kan de Algemene Vergadering ook worden gehouden met behulp van videoconferentie.</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>Article 17. Quorum et vote</p> <p>Chaque membre a le droit d'assister à l'Assemblée Générale. Un membre effectif peut se faire représenter par un autre membre. Un membre ne peut être titulaire que d'une seule procuration. Toute procuration doit être donnée par écrit.</p> <p>Chaque membre effectif présent ou représenté a droit à une voix.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité simple des voix émises, sauf pour le cas décrit en article 10. Les abstentions, votes blancs et votes nuls ne sont pas pris en considération.</p> | <p>Artikel 17. Quorum en stemming</p> <p>Elk lid heeft het recht aan de Algemene Vergadering deel te nemen. Een lid kan zich laten vertegenwoordigen door een ander lid. Elk lid mag echter slechts één ander lid vertegenwoordigen. De volmacht dient schriftelijk te worden verleend.</p> <p>Elk aanwezig of vertegenwoordigd vast lid heeft één stem.</p> <p>Beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met uitzondering van het geval beschreven in artikel 10. Onthoudingen, blanco stemmen en ongeldige stemmen worden hierbij niet gerekend.</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>Article 18. Procès-verbal de l'Assemblée générale</p> <p>Les décisions de l'Assemblée Générale font l'objet d'un procès-verbal rédigé en néerlandais et en français.</p> | <p>Artikel 18. De Notulen van de Algemene Vergadering</p> <p>De beslissingen van de Algemene Vergadering maken het voorwerp uit van notulen die opgemaakt worden in het Nederlands en het Frans.</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>Chapitre 2. L'Organe d'Administration</p> | <p>Hoofdstuk 2 . Het Bestuursorgaan</p> |
|---|--|

Article 19. Composition

L'Association est administrée par un Organe d'Administration composé de dix à douze Administrateurs.

Les Administrateurs sont nommés par l'Assemblée Générale en respectant les règles suivantes :

- Les candidatures d'Administrateur doivent être présentées aux Secrétaires avant la date limite indiquée dans la convocation à l'Assemblée Générale.
- Seuls les membres effectifs peuvent poser leur candidature.
- L'objectif recherché est de nommer au moins 1 Administrateur de chaque Université Belge qui propose une formation de Master en Sciences Pharmaceutiques, *Master in de Farmaceutische zorg*, ou *Master in Drug Development*.
- Il sera veillé lors de la formation de l'Organe d'Administration, à maintenir en principe, la parité linguistique.
- La durée du mandat d'Administrateur est de quatre ans, mais renouvelable.
- En cas de démission, ou après l'expiration de son mandat sans qu'il soit prévu son remplacement ou son renouvellement, cet administrateur est supposé continuer à exercer son mandat jusqu'à ce que son remplacement ou son renouvellement puisse raisonnablement être prévu.

Artikel 19. Samenstelling

De vereniging wordt bestuurd door een Bestuursorgaan bestaande uit tien tot twaalf Bestuurders.

De Bestuurders worden benoemd door de Algemene Vergadering met inachtneming van de volgende regels:

- De candidaturen als Bestuurder moeten vóór de limietdatum zoals vermeld op de oproepingsbrief voor de Algemene Vergadering bij de Secretarissen ingediend worden.
- Enkel vaste leden kunnen zich kandidaat stellen.
- Er wordt naar gestreefd minstens één Bestuurder te benoemen voor elk van de Belgische Universiteiten die een opleiding tot Master in de Farmaceutische Zorg, *Master en Sciences Pharmaceutiques*, of *Master in Drug Development* organiseert.
- Bij het samenstellen van het Bestuursorgaan zal men erover waken dat het taalevenwicht in beginsel gehandhaafd blijft.
- De duur van een mandaat van Bestuurder is vier jaar, maar hernieuwbaar.
- Een Bestuurder wordt geacht na zijn ontslag, of na het verlopen van de termijn waarvoor hij is benoemd zonder dat in zijn vervanging of herbenoeming is voorzien, zijn opdracht verder te vervullen totdat redelijkerwijze in zijn vervanging of herbenoeming kan worden voorzien.

Article 20. Pouvoirs

L'Organe d'Administration a les pouvoirs les plus étendus pour poser tous les actes d'administration. Tous les actes qui ne sont pas expressément réservés par la loi ou par les présents statuts à l'Assemblée Générale relèvent de la compétence de l'Organe d'Administration.

Ainsi l'Organe d'Administration est notamment compétent pour poser les actes suivants, sans que cette énumération ait un caractère limitatif :

- La proposition de nouveaux membres à l'Assemblée Générale ;
- La désignation du Président, des Vice-présidents, du Trésorier et des Secrétaires de l'association ;
- L'établissement d'un règlement d'ordre intérieur et sa modification ;
- La gestion journalière de l'association ;
- L'établissement du budget et des comptes annuels ;
- L'exécution des décisions de l'Assemblée Générale.

Artikel 20. Bevoegdheden

Het Bestuursorgaan beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid om alle daden van bestuur te stellen. Alle daden en handelingen die door de wet of de statuten niet uitdrukkelijk aan de Algemene Vergadering zijn voorbehouden, vallen onder de bevoegdheid van het Bestuursorgaan.

Aldus is het Bestuursorgaan onder meer bevoegd voor volgende aangelegenheden, zonder dat deze opsomming een beperkend karakter heeft:

- De voordracht van nieuwe leden aan de Algemene Vergadering;
- De aanduiding van de Voorzitter, de Ondervoorzitters, de Penningmeester en de Secretarissen van de vereniging;
- Het opstellen van een intern reglement en de wijzigingen daarvan;
- Het dagelijks bestuur van de vereniging;
- Het opstellen van de jaarlijkse begroting en van de jaarrekening;
- De uitvoering van de beslissingen van de Algemene Vergadering.

| | |
|--|--|
| <p>Article 21. Convocation</p> <p>L'Organe d'Administration se réunit sur convocation du Président, lorsque l'intérêt de l'association le requiert et lorsqu'au moins 2 Administrateurs le demandent.</p> <p>La convocation est envoyée par e-mail à tous les Administrateurs, au moins cinq jours avant la date de la réunion.</p> <p>Les réunions de l'Organe d'Administration ont lieu au siège social de l'association, sauf indication contraire dans la convocation. Si la convocation le mentionne, la réunion peut également être tenue par vidéoconférence.</p> | <p>Artikel 21. Oproeping</p> <p>Het Bestuursorgaan wordt bijeengeroepen door de Voorzitter, telkens wanneer het belang van de vereniging dit vereist en wanneer minstens 2 Bestuurders erom verzoeken.</p> <p>De oproeping wordt ten minste vijf dagen voor de datum van de vergadering per e-mail verzonden aan alle Bestuurders.</p> <p>De vergaderingen van het Bestuursorgaan vinden plaats op de zetel van de vereniging tenzij in de oproepbrief anders vermeld. Indien de oproeping dit vermeldt, kan de vergadering ook worden gehouden met behulp van videoconferentie.</p> |
| <p>Article 22. Quorum et vote</p> <p>L'Organe d'Administration est un organe collégial. Les Administrateurs doivent assister aux réunions de façon régulière. Un Administrateur peut se faire représenter par un autre Administrateur. Un Administrateur ne peut être titulaire que d'une seule procuration. Toute procuration doit être donnée par écrit.</p> <p>L'Organe d'Administration ne délibère et décide valablement que lorsque la moitié des Administrateurs est présente ou représentée. Chaque Administrateur présent ou représenté a droit à une voix. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix émises. Les abstentions, votes blancs et votes nuls ne sont pas pris en considération.</p> | <p>Artikel 22. Quorum en stemming</p> <p>Het Bestuursorgaan is een collegiaal orgaan. Bestuurders dienen de vergaderingen regelmatig bij te wonen. Een Bestuurder kan zich laten vertegenwoordigen door een andere Bestuurder. Elke Bestuurder mag echter slechts één andere Bestuurder vertegenwoordigen. De volmacht dient schriftelijk te worden verleend.</p> <p>Het Bestuursorgaan kan slechts rechtsgeldig beraadslagen en beslissen wanneer minstens de helft van de Bestuurders aanwezig of vertegenwoordigd is. Elke aanwezige of vertegenwoordigde Bestuurder heeft recht op één stem. Beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Onthoudingen, blancostemmen en ongeldige stemmen worden hierbij niet gerekend.</p> |
| <p>Article 23. Procès-verbal de l'Organe d'Administration</p> <p>Les décisions de l'Organe d'Administration font l'objet d'un procès-verbal rédigé en néerlandais, français, ou anglais.</p> <p>Les membres peuvent consulter les procès-verbaux des décisions de l'Organe d'Administration au siège de l'association.</p> | <p>Artikel 23. Notulen van de vergaderingen van het Bestuursorgaan</p> <p>De beslissingen van het Bestuursorgaan maken het voorwerp uit van notulen in het Nederlands, Frans of Engels.</p> <p>De leden kunnen van de notulen van de beslissingen van het Bestuursorgaan kennis nemen op de zetel van de vereniging.</p> |
| <p>Article 24. Représentation de l'association</p> <p>L'Organe d'Administration représente l'association en toutes procédures juridiques et autres. Envers tous tiers, l'association est valablement liée par la signature conjointe d'au moins deux administrateurs.</p> | <p>Artikel 24. Vertegenwoordiging van de vereniging</p> <p>Het Bestuursorgaan vertegenwoordigt de vereniging in alle handelingen in juridische en andere procedures. De vereniging wordt ten aanzien van derden rechtsgeldig gebonden door de handtekening van minstens twee gezamenlijk optredende bestuurders.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Article 25. Président et rôles</p> <p>L'Organe d'Administration élit en son sein un Président, deux Vice-Présidents, un Trésorier, et deux Secrétaires.</p> <p>Le Président de l'association</p> <ul style="list-style-type: none"> - Convoque l'Assemblée Générale, la préside et mène ses réunions, - Convoque l'Organe d'Administration, le préside et mène ses réunions. <p>La Présidence sera assumée alternativement par un Administrateur d'expression française et par un Administrateur d'expression néerlandaise. Le secrétariat sera assuré par un Administrateur de chaque régime linguistique. Le Trésorier est chargé de la gestion financière de la société.</p> | <p>Artikel 25. Voorzitter en rollen</p> <p>Het Bestuursorgaan kiest in zijn schoot een Voorzitter, twee Ondervoorzitters, een Penningmeester, en 2 Secretarissen.</p> <p>De Voorzitter van de vereniging:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Roept de Algemene Vergadering bijeen, leidt en zit haar vergaderingen voor - Roept het Bestuursorgaan bijeen, leidt deze en zit haar vergaderingen voor. <p>Het Voorzitterschap zal om beurten door een Nederlandstalige en door een Franstalige Bestuurder waargenomen worden. Een Bestuurder van ieder van beide taalgroepen zal instaan voor het Secretariaat. De Penningmeester is belast met het financieel beheer van de vereniging.</p> |
|---|--|

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| Titre IV : Finances | Titel IV: Financiën |
|----------------------------|----------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>Article 26. Cotisations</p> <p>L'Assemblée Générale peut arrêter annuellement une cotisation qui est due par les membres effectifs de l'association. La cotisation annuelle par membre ne peut être supérieure à € 100.</p> | <p>Artikel 26. Bijdragen</p> <p>De Algemene Vergadering kan jaarlijks een bijdrage vaststellen die door de vaste leden aan de vereniging verschuldigd is. De jaarlijkse bijdrage per lid mag niet meer bedragen dan € 100.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>Article 27. Exercice comptable</p> <p>L'exercice comptable de l'association commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de chaque année.</p> | <p>Artikel 27. Boekjaar</p> <p>Het boekjaar van de vereniging begint op 1 januari en eindigt op 31 december van elk kalenderjaar.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>Article 28. Financement</p> <p>L'Association est financée entre autres par des :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cotisations des membres - Eventuelles subventions des administrations publiques et organismes publics. - Eventuels dons, legs, intérêts de fonds placés, etc. - L'Organisation des événements scientifiques dans le cadre de la réalisation de l'objectif social de la Société. | <p>Artikel 28. Financiering</p> <p>De vereniging wordt ondermeer gefinancierd door:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bijdragen van de leden - Eventuele subsidies van openbare besturen en organisaties - Eventuele giften, legaten, interesten van geplaatste gelden, enz. - Organisatie van wetenschappelijke bijeenkomsten in het kader van het vervullen van het maatschappelijk doel van de vereniging. |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>Article 29. Comptes annuels et Budget A la fin de chaque exercice comptable, l'Organe d'Administration clôture les comptes et dresse l'inventaire, le bilan et le budget de l'exercice suivant. Ils sont soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale dans les six premiers mois du nouvel exercice comptable. Les comptes et le budget sont portés à la connaissance des membres au moins huit jours avant l'Assemblée Générale. Les membres peuvent alors demander à prendre connaissance de toutes les pièces sur lesquelles se basent les comptes et le budget, et deux membres n'appartenant pas à l'Organe d'Administration en feront rapport lors de l'Assemblée Générale.</p> | <p>Artikel 29. Jaarrekening en Begroting Bij het einde van elk boekjaar worden door het Bestuursorgaan de jaarrekeningen afgesloten, en de inventaris, de balans, en de begroting van het volgende boekjaar opgemaakt. Ze worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene Vergadering, en dit binnen de zes maanden na afsluiting van het betrokken boekjaar. De rekeningen en begroting worden ten minste acht dagen vóór de Algemene Vergadering ter kennis gebracht van de leden, die alsdan inzage kunnen vorderen van al de bescheiden waarop de rekeningen en begroting zijn gesteund. Twee leden die niet tot het Bestuursorgaan behoren brengen hiervan verslag uit tijdens de Algemene Vergadering.</p> |
|---|---|

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Titre V : Dissolution | Titel V: Ontbinding |
|------------------------------|----------------------------|

| | |
|--|---|
| <p>Article 30. Dissolution Seule l'Assemblée Générale peut décider d'une dissolution volontaire. L'Assemblée Générale est convoquée à cet effet. En cas de dissolution volontaire, l'Assemblée Générale, ou à défaut le Tribunal, nomme un ou plusieurs liquidateurs, fixe leurs compétences et définit le mode de liquidation.</p> | <p>Artikel 30. Ontbinding Enkel de Algemene Vergadering kan beslissen tot vrijwillige ontbinding. De Algemene Vergadering wordt hiertoe met dat oogmerk bijeengeroepen. In geval van vrijwillige ontbinding worden door de Algemene Vergadering of, bij gebreke daarvan, door de rechtbank, één of meerdere vereffenaars benoemd, hun bevoegdheid bepaald en de wijze van vereffenen omschreven.</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Article 31. Affectation de l'actif net En cas de dissolution de l'association, tous ses biens meubles et immeubles recevront, après apurement du passif, l'affectation décidée par l'Assemblée Générale, délibérant conformément aux règles de mise pour une modification des statuts. L'actif net sera en tous cas destiné à une institution poursuivant un but analogue.</p> | <p>Artikel 31. Bestemming van het netto actief Ingeval van ontbinding van de vereniging zullen al haar roerende en onroerende goederen, na aanzuivering van het passief, de bestemming ontvangen waartoe de Algemene Vergadering beslist, na beraadslaging overeenkomstig de regels van een statutenwijziging. Het netto actief zal in ieder geval moeten bestemd zijn voor een instelling met een gelijkaardig doel.</p> |
|---|---|

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| TITRE VI : Renvoi | Titel VI : Verwijzing |
|--------------------------|------------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>Article 32. Disposition résiduaire Les circonstances non prévues aux présents statuts ou au Code des Sociétés et Associations et qui donneraient naissance à différentes interprétations, seront résolues par l'Organe d'Administration.</p> | <p>Artikel 32. Restbepaling De aangelegenheden die noch in deze statuten noch in het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen zijn voorzien, en die tot verschillende interpretaties aanleiding zouden geven, worden binnen het Bestuursorgaan opgelost.</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>Article 33. Règlement L'Organe d'Administration est habilité à fixer des dispositions plus précises visant au fonctionnement de l'association dans un règlement d'ordre intérieur.</p> | <p>Artikel 33. Reglement Het Bestuursorgaan is bevoegd om nadere bepalingen met betrekking tot de werking van de vereniging vast te leggen in een intern reglement.</p> |
|---|---|